



## مدونة قواعد السلوك المهني

مكتب إدارة الالتزام بالشركة  
+1 919 379 4118  
Compliance@pyxus.com

Pyxus International, Inc.  
6001 Hospitality Court  
Suite 100  
صندوق بريد 2009  
Morrisville, NC 27560  
United States  
www.pyxus.com

Version 3.2  
Revised August 11, 2016  
Updated August 8, 2024

مدونة قواعد السلوك المهني

Pyxus International, Inc.

Hospitality Court 6001

Suite 100

مكتب بريد 2009

Morrisville, NC 27560

هاتف: +1919 379 4300

**خط المساعدة المجاني المتعلق بقضايا الالتزام\***

**الأردن 06 429 6475**

[www.pyxus.ethicspoint.com](http://www.pyxus.ethicspoint.com)

\* تتولى إدارة خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام شركة خارجية مستقلة.

# بيان النزاهة

تأسست شركة Alliance One International, Inc. لمجابهة تحديات بيئة العمل التجاري في القرن الحادي والعشرين، ويلتزم القائمون عليها والعاملون بها بمواجهة هذه التحديات بنجاح على كل الأصعدة. كما يلتزمون في المقام الأول بأداء أعمالهم **بنزاهة كاملة**.

ما اشتهرنا به على مستوى العالم من **سلوك مهني نزيه وجدير بالثقة**، أسس له أناس كثيرون على مدار أعوام مديدة، ستؤكدته وتثبتته كل صفقة تجارية نبرمها. لقد أصبحت الشركة الآن أكثر عالمية وأكثر فاعلية وأكثر توجهًا نحو تلبية مطالب العملاء من ذي قبل. لكن سعينا لتحقيق التميز التنافسي ونيل رضا العملاء يبدأ وينتهي بالتزامنا بالسلوك القانوني والأخلاقي، وكشركة عالمية، يتعين علينا وضع مجموعة من القواعد العالمية واتباعها.

إن مدونة قواعد السلوك المهني هي دليلنا إلى السلوك الأخلاقي والقانوني. فهي تحدد بشكل واضح توقعات الشركة فيما يتعلق بالسلوك القانوني والأخلاقي من جانب كل الموظفين - وهذا التعهد في الحقيقة هو شرط للتوظيف. ومن ثم، من المتوقع أن يقوم مديرو شركة AOI ومسؤولوها ووكلاؤها بإنجاز أعمال الشركة وفقًا **لأعلى معايير الأخلاق المهنية** على مستوى النزاهة المالية والالتزام بالقانون.

فجميعنا مشغولون بالعديد من المطالبات خلال وقت العمل، ولكن المعلومات الواردة في مدونة قواعد السلوك المهني لن تصبح فعالة إلا إذا تم بذل الوقت والجهد اللازمين لقراءة المواد **وتطبيق هذه المعايير السلوكية في أنشطة العمل**. إذا كانت أحد جوانب مدونة قواعد السلوك المهنية غير واضح بالنسبة لك، أو كانت لديك أسئلة بشأن أحد المواقف التي تواجهك، فيمكن مناقشة هذه المخاوف مباشرة مع مشرفك، أو مندوب الموارد البشرية، أو مدير إدارة الالتزام بالشركة. كما يمكنك أيضًا الوصول إلى خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام بشركة Alliance One من أي مكان في مختلف أنحاء العالم من خلال رقم الهاتف المجاني أو موقع الشركة على الويب.

وأية فكرة توحى بأن التدريب على الالتزام وسلوك العمل الأخلاقي لا يساهم في نجاح "منتجنا النهائي" هي فكرة خاطئة. وإذا فشلت شركة AOI من خلال أداء مديريها ومسؤوليها ووكلائها في مختلف أنحاء العالم في تحقيق أو تجاوز معايير السلوك المهني الموضحة بهذا الدليل، فلا شك أن هذا الفشل قد يضر بالشركة على المستوى المالي ويضر بأفرادها ويشوه **سمعة الشركة التي تعد أكثر الأصول قيمة بالنسبة لشركة AOI**. فالحفاظ على هذا الأصل الأكثر قيمة بين أصول الشركة أمر ذو أهمية بالغة لاستمرار نجاحنا، كما أنه مسؤولية نشترك جميعا في حملها.

بل إن المستقبل سيأتي لنا بلا شك ببيئة أكثر تنافسية، وعلينا أن نكون على استعداد لمواجهة تحدياتها، لكن علينا في الوقت نفسه أن نعد أنفسنا للقيام بذلك دون أن نُخلَّ **بمعايير السلوك الأخلاقي التي تمثل حجر الأساس لطريقة أداننا لأعمالنا**.

# جدول المحتويات

## مقدمة

- 1 ..... نبذة عن سياستنا
- 2 ..... القوانين السارية
- 2 ..... شركة Alliance One International والموظفون
- 3 ..... سياسة عدم الانتقام
- 3 ..... خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام

## العمل لدى شركتنا

- 4 ..... الخصوصية الشخصية
- 5 ..... تعارض المصالح
- 5 ..... تداول الأوراق المالية
- 7 ..... الفرص المتاحة للشركة
- 7 ..... الرشوة والفساد
- 11 ..... الدفع لشراء الهدايا، ومصاريف السفر والترفية عن المسؤولين الحكوميين
- 13 ..... الأنشطة والمشاركات السياسية
- 13 ..... قبول/تقديم الهدايا لعملاء وموردين خاصين
- 14 ..... التبرعات الخيرية ورعاية الشركة
- 14 ..... استخدام وكلاء خارجيين
- 14 ..... التوظيف الخارجي والمصالح التجارية والاستثمارات
- 15 ..... استخدام البرامج
- 15 ..... حماية أصول الشركة والسرية

## السياسات

16	دقة التقارير المالية
16	التواصل مع العامة
17	الرواتب والمكافآت
17	عدم التمييز وتكافؤ الفرص وعدم التحرش
18	التعاون في التحقيق بشأن ارتكاب المخالفات
18	إدارة السجلات

### العمل في بيئتنا

19	مكان عمل خالٍ من المخدرات
19	الصحة والسلامة
20	عمالة الأطفال والعمل القسري وحقوق الإنسان الأخرى
20	التشريعات البيئية

### العمل في الأسواق العالمية

20	سياسة مناهضة المقاطعة
21	القوانين الفيدرالية الجنائية المتعلقة بالاحتيال
21	المسؤولية المدنية
21	غسيل الأموال
22	مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة
25	العقوبات التجارية
26	قوانين الشحن والرسوم الجمركية

### الخاتمة والملخص

27	سياستنا بإيجاز
----	----------------



التزامنا بالنزاهة هي إحدى قيمنا الرئيسية في شركة AOI. إن طريقة أدائنا لأعمالنا وطريقة معاملتنا للآخرين ستحدد طبيعة الشركة لبقية دول العالم. فمن المهم بالنسبة للمساهمين والعملاء والموردين وجميع موظفينا في مختلف أنحاء العالم والمجتمعات التي نعيش فيها ونعمل بها أن تُعرف شركة AOI بنزاهة موظفيها ومعايير السلوك المهني العالية الخاصة بها.

قد يحمل السلوك الأخلاقي في مدلوله من المعاني ما هو أكثر من الالتزام بالقانون - لكن معناه يبدأ من الالتزام بالقانون. ومن هذا المنطلق، ثمة إزام توكيدي يحتم عليك تحصيل المعرفة الكافية بالقوانين المتعلقة بموقعك في الشركة والمسؤوليات والواجبات المنوط بها ليتسنى لك التعرف على السلوكيات أو المواقف التي تثير المشاكل القانونية أو الأخلاقية والوقت المناسب الذي يتعين عليك فيه طلب المشورة القانونية. ومن هنا كان من الواجب الإداري ضمان وتسهيل الالتزام بمعايير الشركة العالية للسلوك الأخلاقي من خلال توضيح متطلبات مدونة قواعد السلوك المهني (CBC) ودعم تطبيقها العادل على جميع الموظفين.

إن الهدف من مدونة قواعد السلوك المهني (CBC) هو تلخيص سياسة الشركة بوجه عام وتقديم إرشادات بشأن السلوك القويم في مجالات ذات اهتمام خاص. وهي تبين توقعات الشركة الرئيسية فيما يرتبط بسلوكك المهني والشخصي. ولا تصف مدونة قواعد السلوك المهني (CBC) جميع السلوكيات غير المقبولة أو غير القانونية. ومن ثم فإن السلوكيات التي لم تتناولها المدونة، لا تعني أنها سلوكيات مقبولة و/أو قانونية. فالشركة تتوقع أن يبذل كل مدير ومسؤول وموظف ووكيل بالشركة في مختلف أنحاء العالم جهدًا مخلصًا لفهم المعاني الحرفية لسياسات شركة AOI والقوانين السارية بها ومقاصدها والالتزام بها. ووفقًا لهذا التوقع، يتعين على كل مدير ومسؤول وموظف ووكيل أن يؤكد بشكل رسمي التزامه بمدونة قواعد السلوك المهني.

عند الإبلاغ عن انتهاك مزعوم لمدونة قواعد السلوك المهني، سوف تتخذ الشركة إجراءات سريعة ومناسبة ووفقًا للقانون المعمول به والممارسات التجارية الجيدة. الفشل في الامتثال للمعايير التي وضعتها هذه المدونة يعرضك أنت وزملاؤك في العمل، والشركة للخطر، وقد يعرضك إلى إجراءات تأديبية قد تصل إلى إنهاء الخدمات. في ظروف معينة، قد يؤدي عدم الامتثال هذا للمدونة أيضاً إلى إحالة المسألة إلى السلطات الحكومية المختصة.

من المستحيل مناقشة كل موقف قد يواجهك. وفي نهاية المطاف، لا بد من دعم بعضنا البعض للوفاء بالتزامنا تجاه إنجاز الأعمال بالطريقة الصحيحة، وعند عدم التأكد من الإجراءات المناسبة في موقف ما، لا بد من طلب النصح والمشورة من زملائنا. وفي بعض الأحيان، قد يكون الموقف معقدًا للغاية لدرجة أنه يستدعي طلب المزيد من النصح. "مدير الالتزام بالشركة (CCD)" متوفر لتقديم المساعدة" فإذا طرأ موقف لم يتم تناوله بمدونة قواعد السلوك المهني (CBC)، فالكل يقع على عاتقه مسؤولية الاتصال الفوري بمشرفه أو بخط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام بشركة Alliance One (راجع "خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام" بهذا الدليل) أو بمدير الالتزام بالشركة.

مدونة قواعد السلوك المهني هي أساس برنامج الالتزام بشركة AOI، ومن ثم يتولى الإشراف على تطبيقها مدير الالتزام بالشركة. ومع ذلك، فإن "إدارة الالتزام بالشركة" تتعاون بشكل منظم مع الإدارات الأخرى مثل الإدارة المالية والإدارة القانونية وإدارة الموارد البشرية وخدمات التدقيق بالشركة لمعالجة المشاكل والمخاوف على نحو ملائم.

الرجاء الاحتفاظ بمدونة قواعد السلوك المهني (CBC) في مكان مناسب ليتسنى لك الرجوع إليها في المستقبل. وقد تتوفر نسخ أخرى يمكن الوصول إليها بسهولة من موقع شركة AOI على الويب ([www.aintl.com](http://www.aintl.com)) أو من الشبكة الداخلية للشركة.

## ما هي القوانين السارية؟

ونظرًا لتأسيس شركة **AOI** بالولايات المتحدة الأمريكية، فإن قوانين الولايات المتحدة الأمريكية غالبًا ما تكون سارية على عملياتها في مختلف أنحاء العالم وعلى الأنشطة التجارية لموظفيها أينما عاشوا أو عملوا. ومع ذلك، فإن شركة **AOI** تجري أنشطتها التجارية بالعديد من الدول في مختلف أنحاء العالم وموظفيها هم مواطنون بالعديد من الدول المختلفة. كما أن الأنشطة التجارية الرئيسية للشركة تتضمن حركة المنتجات في التجارة الدولية. ومن ثم تخضع عمليات الشركة لقوانين العديد من الدول والأقاليم والولايات والبلديات.

قد ينشأ تعارض في بعض الأحيان بين القوانين السارية لدولتين أو أكثر. ومن الضروري عند مجابهة مثل هذا التعارض التشاور مع كبير المسؤولين القانونيين بالشركة أو كبير مسؤولي الالتزام (CCO) أو مدير إدارة الالتزام بالشركة (CCM) للتعرف على كيفية حل هذا التعارض على النحو الصحيح.

في ظروف محدودة ومناسبة، قد يمنح مدير الالتزام بالشركة استثناء لمادة في مدونة قواعد السلوك المهني هذه. لا يجوز منح الاستثناءات لمدونة قواعد السلوك المهني للمديرين والمسؤولين التنفيذيين إلا عن طريق مجلس الإدارة أو لجنة منبثقة عنه، وسوف يتم الكشف عنها على الفور بموجب القانون المعمول به أو القاعدة التنظيمية.

بعد قراءتك لمدونة قواعد السلوك المهني (CBC)، قد تكون لديك بعض الأسئلة أو تواجه موقفًا تعتقد بأنها لم تُناقش بالقدر الكافي بالمدونة. ومن ثم فإذا كنت تود الاستفسار أو تطلب توضيحات تتعلق بالقوانين السارية أو كانت لديك مخاوف بشأن الممارسات التجارية، فيتعين عليك التواصل مع مشرفك المباشر أو مدير الالتزام المحلي أو التواصل مباشرة مع أو مدير إدارة الالتزام بالشركة (CCD) كما تفوض الشركة أي موظف أو مسؤول أو مدير أو وكيل وتشجعه على التواصل مباشرة أو مدير إدارة الالتزام بالشركة (CCD) دون الحاجة إلى استعلامات وسيطة أو الحصول على إذن من إدارة الإشراف.

مدير الالتزام بالشركة

Alliance One International, Inc.

هاتف: 282 072 0000

البريد الإلكتروني: [compliance@aointl.com](mailto:compliance@aointl.com)

مدير الالتزام المحلي هو موظف محلي في كل منشأة يمكنك أن تطرح عليه الأسئلة والمخاوف المرتبطة بقضايا الالتزام، ويمكنه أن يوجهك إلى موارد الشركة المناسبة، بما في ذلك النسخ المترجمة لمواد الالتزام.

وعلى كل الموظفين والمسؤولين والمديرين والوكلاء رفع تقارير بانتهاكات القانون أو مدونة قواعد السلوك المهني الخاصة بشركة AOI التي هم على دراية بها. تتميز شركة AOI بسياسة عدم الانتقام التي تحميك من أن ينتقم منك أحد لإثارة مخاوفك بنية حسنة.

؟

### هل تعلم؟

ثمة موظف محلي يمكنه مساعدتك في تصعيد المخاوف المرتبطة بقضايا الالتزام ويزودك بالموارد الخاصة بالالتزام باللغتين الإنجليزية والمحلية.

معلومات جهة الاتصال الخاصة بمدير الالتزام المحلي موجودة على يمين هذا المربع.

تود الشركة أن تعلمك بأنك طالما تعمل بنية حسنة، فيمكنك طرح أية أسئلة أو إثارة أية مخاوف بشأن أية قضية قانونية أو أخلاقية دون أن تتعرض سمعتك للتشويه أو يضر ذلك بوظيفتك. "النية الحسنة" لا تعني أنك بحاجة إلى أن تكون على صواب - ولكنها تعني بأنه يتعين عليك إخبار الحقيقة كما تفهمها. إذا شعرت بأن هناك من يشجعك أو تتعرض لضغوط لانتهاك القانون، أو لاحظت أي شيء تعتقد بأنه قد يمثل انتهاكاً، فلا بد أن تلفت على الفور انتباه الشركة إليه. يعد انتهاكاً لمدونة قواعد السلوك المهني (CBC) أن ينتقم أي مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل أو يتخذ إجراءات عدائية ضد من يبلغون بنية حسنة عن انتهاك لمدونة قواعد السلوك المهني (CBC). وسيخضع المديرون أو المسؤولون أو الموظفون أو الوكلاء الذين ينتقمون من الآخرين لإبلاغهم عن مشكلة لإجراء تأديبي يصل إلى الفصل. الرجاء الاطلاع على سياسة عدم الانتقام التي وضعتها الشركة والإبلاغ على الفور عن أي انتقام مشتبه به.

## خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام

خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام هو أحد طرق الإبلاغ عن الأسئلة أو المخاوف، وهو متاح على مدار الساعة. خط المساعدة هو وسيلة مناسبة لتوضيح القضايا التي تتناولها مدونة قواعد السلوك المهني (CBC)، بما في ذلك الحسابات المشكوك فيها والرقابة الداخلية ومسائل التدقيق، ويسمح لك بطرح الأسئلة أو مناقشة القضايا دون ذكر اسمك إذا أردت.

ولا شك أنك ملزم بتوجيه عناية الشركة إلى المشاكل المتعلقة بقضايا الالتزام ويمكنك القيام بذلك دون ذكر اسمك. وجدير بالذكر، أنه لا يتم إجراء أي تسجيلات ولا توجد أي أجهزة يمكن أن تحدد أو تتعقب رقم الهاتف الذي تجري من خلاله الاتصال. وعند اتصالك بخط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام، سيتم تحويلك إلى شركة خارجية مستقلة تتولى إدارة خط المساعدة. وسوف يقوم أحد إخصائي الاتصالات العاملين لدى هذه الشركة وليس لدى Alliance One بالرد على اتصالك. وفي معظم الأماكن، سيكون هناك إخصائي اتصالات متاح يتحدث بلغة محلية.

وسيقدم إخصائي الاتصالات التحية لك ويسألك عما يمكن أن يقدمه لك من خدمات. وبعد أن تبين سبب اتصالك، سيقوم إخصائي الاتصالات بجمع البيانات ليفهم تمامًا الغرض من اتصالك. وستحصل على رقم حالة وموعد متفق عليه لإجراء اتصال آخر.

تحثك الشركة على استخدام خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام للإبلاغ عن مخاوفك وأسئلتك. فـشركة Alliance One لا يمكنها تحقيق معايير السلوك المهني العالية التي تتناولها مدونة السلوك المهني هذه بدون دعمك ومساعدتك.

يمكن الوصول إلى خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام في الأردن بالاتصال أولاً على الرقم **1-088-0000** ثم الاتصال على الرقم **855-209-1581**. وجدير بالذكر أن إرشادات الاتصال ورقم خط المساعدة المحلي منشورًا بجميع لوحات الإعلانات الموجودة بجميع مكاتب ومصانع شركة Alliance One والمتوفرة باللغة الإنجليزية وباللغة المحلية من مديري الالتزام المحليين. وعلاوةً على ذلك، فإن خط مساعدة الالتزام يمكن الوصول إليه من خلال شبكة الإنترنت على موقع الويب [aoicompliancehelpline.alertline.com](http://aoicompliancehelpline.alertline.com)

## هل تعلم؟

أن خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام تتولى إدارته شركة خارجية مستقلة، ويمكنك رفع تقارير دون ذكر اسمك، إن أردت، عن طريق الهاتف أو على شبكة الإنترنت.

ستقوم الشركة المستقلة التي تدير خط المساعدة بإعداد تقرير ثم ترسله إلى كبير مسؤولي الالتزام ومدير إدارة الالتزام بشركة Alliance One. مدير إدارة الالتزام المخاوف الواردة بالتقرير ويجب تحفيقًا مناسبًا وقد يتسل بك كبير مسؤولي الالتزام أو مدير إدارة الالتزام عند الضرورة في حالة تزويدهما بمعلومات الاتصال الخاصة بك. وفي الحالات التي تفضل فيها عدم ذكر اسمك، سيتم إعلام الشركة المستقلة التي تدير خط المساعدة بنتائج التحقيق لترد عليك عند اتصالك مرة أخرى في موعد المتابعة المتفق عليه.

## العمل لدى شركتنا

من سياسة الشركة حماية خصوصية الموظفين. وفي هذا الإطار،

◀ يجب عليك الالتزام بجميع قوانين ولوائح ومعاهدات الخصوصية وحماية البيانات السارية. ففي الولايات المتحدة الأمريكية، على سبيل المثال، تحمي قوانين الخصوصية بشكل خاص المعلومات الشخصية والطبية والمالية والمعلومات الخاصة بالمستهلكين والأطفال. كما يضم توجيه "الخصوصية الخاص بالاتحاد الأوروبي" حماية قوية للمعلومات الطبية والصحية أو المعلومات التي تكشف عن أصل عنصري أو عرقي أو الآراء السياسية أو المعتقدات الدينية أو الفلسفية أو عضوية النقابات العمالية، أو معلومات تتعلق بالحياة الجنسية لأحد الأفراد.

◀ ولأن القوانين المرتبطة بحماية الخصوصية مفصلة ومعقدة، يجب التشاور مع كبير المسؤولين القانونيين أو مدير إدارة الالتزام قبل إنشاء أو توزيع أو مراجعة أية قاعدة بيانات أو نظام آخر تقوم الشركة من خلاله بجمع أو استخدام أو الكشف لأي شخص عن معلومات أفراد أو معلومات خاصة بالمعلومات المالية لأحد الأفراد أو حالته الصحية أو الطبية أو أصله العنصري أو العرقي أو آرائه السياسية أو معتقداته الدينية أو الفلسفية أو عضوية النقابات العمالية أو الحياة الجنسية أو أية معلومات حساسة عن الأفراد.

◀ وكقاعدة عامة، فإن من سياسة الشركة استخدام هذه المعلومات إلى الحد الذي تملك فيه الشركة حق الوصول إلى أي معلومات شخصية لأي فرد لأغراض محدودة ومصرح بها وعدم الكشف عنها إلا في الحالات التي ينص عليها القانون بعد التشاور مع كبير المسؤولين القانونيين أو مدير الالتزام بالشركة. ومع ذلك، فإن الاتصالات الإلكترونية التي تمت باستخدام أجهزة الشركة وأنظمتها ليست خاصة، وتحفظ شركة AOI بالحقوق التي تخضع للقانون المعمول به، للوصول، واستعراض واستخدام جميع الاتصالات، والوثائق والمعلومات التي تم إنشاؤها وإرسالها وتخزينها باستخدام موارد الشركة. تتوفر معلومات إضافية فيما يتعلق بسياسات الأمن الداخلي للشركة على شبكتها الداخلية.

◀ يجب التشاور مع كبير المسؤولين القانونيين أو مدير إدارة الالتزام بالشركة قبل تطوير أي سياسة تتعلق بالخصوصية، سواءً كانت خاصة باستخدام الإنترنت أو غير ذلك، ويجب الحرص على اتخاذ الإجراءات الكافية للالتزام **بأي** سياسة سارية.

## تعارض المصالح

تتعارض المصالح عندما تتداخل المصلحة الشخصية أو حتى تبدو متداخلة لأحد الموظفين بأي طريقة - مع مصالح الشركة ككل. وقد تنشأ تعارض المصالح عندما يتم اتخاذ إجراءات من قبل مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل أو تكون له مصالح تجعل من الصعب عليه أداء وظيفته بموضوعية وفعالية. كما تنشأ تعارض المصالح إذا حصل مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل أو فرد من أفراد عائلته على ميزات شخصية غير شرعية نتيجة لمنصبه في الشركة. ولك في تداول الأوراق المالية والفرص المتاحة بالشركة والتوظيف الخارجي والمصالح التجارية والاستثمارات أمثلة على **المجالات** المحددة التي قد تواجهك فيها تعارض المصالح.

يجب الكشف عن التضاربات المحتملة في المصالح، ومعاملات الأطراف ذات الصلة كتابة إلى كبير المسؤولين القانونيين أو مدير إدارة الالتزام وتوثيقها بشكل صحيح تبعاً لسياسة الشركة. وجود تضارب في المصالح ليس بالضرورة انتهاكاً لمدونة قواعد السلوك المهني، ولكن عدم الكشف عنها يعتبر انتهاكاً.

وخلال أدائك لأعمال شركة AOI، قد تمتلك معلومات جوهرية حول الشركة أو كيانات أخرى غير متاحة لعامة المستثمرين ("معلومات مادية غير معلنة"). ومن ثم فإن واجبك يحتم عليك المحافظة على سرية أية معلومات جوهرية غير معلنة وعدم استخدامها فيما يتعلق بشراء أو بيع الأوراق المالية للشركة أو الأوراق المالية لأي كيان آخر تتعلق به هذه المعلومات أو استخدامها لنصيحة شخص آخر حول المعلومات.

وجدير بالذكر أن العديد من القوانين خاصة قوانين الولايات المتحدة الأمريكية تحظر عليك شراء أو بيع أسهم الشركة أو الأوراق المالية الأخرى أثناء امتلاكك لمعلومات جوهرية غير معلنة. وتصبح المعلومات جوهرية بموجب سياسة الشركة وقوانين الولايات المتحدة الأمريكية إذا:

- كانت هناك احتمالية كبيرة بأن يعتبر أحد المستثمرين المعقولين تلك المعلومات مهمة في تحديد إمكانية تداول ورقة مالية ما من عدمه، أو
- كان من المرجح أن تؤثر المعلومات، إذا تم الإعلان عنها، على سعر السوق للأوراق المالية الخاصة بإحدى الشركات.

قد تصبح المعلومات جوهرية إذا ارتبطت بأحداث مستقبلية، أو تخيلية، أو محتملة، وحتى إذا كانت مهمة فقط عند النظر إليها بجانب معلومات متاحة ومعلنة. وقد تكون المعلومات الجوهرية إيجابية أو سلبية. قد تصبح المعلومات غير المعلنة جوهرية

## تداول الأوراق المالية

حتى فيما يتعلق بالشركات التي لا تملك أسهمًا متداولة بشكل عام، كتلك التي تمتلك سندات مستحقة الأداء أو حصلت على قروض بنكية. ولهذا، فبناءً على الحقائق والظروف، تضم المعلومات التي قد تُعتبر جوهرية، على سبيل المثال لا الحصر:

- نشرات المكاسب أو التقييمات أو التغييرات المحتملة أو الفعلية التي تطرأ على نشرات أو تقييمات صادرة فيما سبق
- والنتائج المالية،
- وعمليات شطب الديون والإضافات إلى الاحتياطيات للديون المعدومة،
- زيادة العمليات أو تقليصها،
- المنتجات الجديدة، أو الابتكارات، أو الاكتشافات،
- الخصومة الرئيسية أو الإجراءات الحكومية،
- الاندماجات، أو الاستحواذات، أو تقديم العطاءات، أو الشراكات (المشاريع) المشتركة، أو التغييرات في الأصول،
- التغييرات في توصيات المحللين أو تقديرات الديون،
- أحداث تتعلق بالأوراق المالية للشركة (أي التخلف عن سداد قيم أوراق مالية ذات أولوية، أو طلبات أوراق مالية لاستهلاكها، أو خطط شراء، أو تخصيصات أسهم مجانية، أو تغييرات في حصص الأرباح، أو تغييرات في حقوق حاملي الأوراق المالية أو مبيعات عامة أو خاصة للأوراق المالية الإضافية)،
- تغييرات في الرقابة على الشركة أو تطورات غير عادية في الإدارة،
- اقتراض غير عادي
- مشاكل في السيولة،
- وتغييرات في المدققين أو إعلام المدققين بحيث لا تعتمد الشركة على تقارير المدققين.

يجب عدم التجارة في أسهم الشركة أو أوراق مالية أخرى عند امتلاكك لمثل هذه المعلومات الجوهرية غير المعلنة. ويشمل هذا الحظر المعاملات التي تتم في إطار خطة 401(k) الخاصة بالشركة مثل إجراء انتخابات لإعادة توجيه المساهمات المستقبلية أو إعادة تنسيق أرصدة الحسابات الحالية الذي ينتج عنه بيع أو شراء (عن قصد أو خلاف ذلك) لأسهم شركة AOI. وعلاوةً على ذلك، فإن ممارسة خيارات الأسهم محظور إذا تم أثناء امتلاك معلومات جوهرية غير معلنة.

وإذا تضمنت المعلومات الجوهرية غير المعلنة معلومات عن شركة أخرى (في حالة اندماج، على سبيل المثال)، فمن المحظور عليك أيضًا تداول أسهم هذه الشركة أو الكشف عن معلوماتها لشخص ما قد يتداولها. وهذا ينطبق بغض النظر عما إذا كان المتلقي لهذه المعلومات مرتبط بموظف داخل الشركة أم كان يمثل كيانًا، مثل اتحاد شركات أو شركة، وبغض النظر عما إذا كنت ستتلقى أي



### هل تعلم؟

قد تتعرف خلال تأديتك لواجباتك المعتادة على معلومات غير مسموح لك باستخدامها لتقرر شراء أو بيع أسهم الشركة. للتعرف على المزيد حول "التعامل الداخلي"، راجع سياسة الشركة الخاصة بالتعامل الداخلي، التي يمكن العثور عليها بالصفحة الخاصة بالالتزام بالشبكة الداخلية.

## تداول الأوراق المالية (تابع)

أموال أم لا فائدة من المتلقي. إن أي شخص يخرق هذه القوانين قد يخضع للفصل، والعقوبات المالية، والسجن.

وسيتم اعتبار المعلومات "معلنة" في يوم العمل الثالث بعد الإعلان عن هذه المعلومات من قبل مسؤول الشركة المناسب. قد يتحمل مديره ومسؤوله وموظفوه وكلاء شركة AOI المسؤولية الجنائية والمدنية جراء انتهاكهم لقانون الأوراق المالية. ويخضع المسؤولون والموظفون والوكلاء الذين يخرقون هذه السياسة لإجراء تأديبي يصل إلى إنهاء العمل. وبالمثل فإن أي مدير قد تُطلب استقالته لنفس السبب.

لمزيد من الإرشادات التفصيلية، يُرجى مراجعة سياسة الشركة الخاصة بالتعامل الداخلي، أو الاتصال بكبير المسؤولين القانونيين بالشركة.

يُحظر على المديرين والمسؤولين والموظفين والوكلاء أن يستغلوا هم أنفسهم الفرص التي يتعرفون عليها من خلال استخدام ملكيات الشركة أو معلوماتها أو منصبهم بالشركة دون موافقة مجلس الإدارة. ولا يجوز لأي مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل أن يستخدم ملكيات الشركة أو معلوماتها أو منصبه بالشركة للحصول على مكسب شخصي ليس من حقه، أو التنافس مع الشركة بشكل مباشر أو غير مباشر. إن من واجب المديرين والمسؤولين والوكلاء تجاه الشركة أن يقدموا مصالح الشركة المشروعة عندما تسنح الفرصة لذلك. اتصل بمدير الالتزام بالشركة لطلب النصح بشأن أي تعارضات محتملة.

الرشوة غير قانونية سواءً أكانت مقدمة لمسؤول حكومي (رشوة القطاع العام)، أم لشركة خاصة أم مواطن (رشوة القطاع الخاص). فهي تضر بالمجتمع الذي نعمل فيه. ولهذا فعلياً أن ندعم بكل قوة الجهود الرامية للقضاء على الرشوة.

ويجب علينا جميعاً الالتزام على نحو صارم بجميع القوانين المحلية والدولية المناهضة للرشوة. القوانين الدولية لمناهضة الرشوة هي قوانين دولة تحظر الرشوة في دول أخرى.

وعلياً ألا نقدم الرشاوى مطلقاً من أي نوع كانت، وهذا يشمل:

- مبالغ "الرشوة" - حتى وإن كانت مبالغ صغيرة.
- مبالغ مالية مقابل تأمين الحصول على موافقات تنظيمية، أو تعامل ضريبي أو جمركي يتسم بالمحاباة، أو تراخيص، أو أذونات، أو أي ميزات أخرى بشكل غير شرعي.
- مبالغ مالية للمنافسين مقابل الحصول على معلومات سرية.
- مبالغ عمولة غير معتادة تُدفع أو تُطلب بنية فاسدة.
- حوافز غير مشروعة للعملاء.
- مبالغ مالية مقابل الحصول على شروط ملائمة من الدائنين، كالبنوك مثلاً.

## الفرص المتاحة للشركة

## الرشوة والفساد

وبالرغم من أن الرشوة غير قانونية وتخالف سياسة الشركة بغض النظر عما إذا كانت مقدمة لموظف حكومي أو شخص عادي أو عميل أو مورد، فثمة مخاوف فريدة من نوعها في كل حالة تحتم على موظفي Alliance One أن يكونوا على وعي بها.

### مخاوف رشوة القطاع العام

يحظر قانون الولايات المتحدة الأمريكية لممارسات الفساد الخارجية ("FCPA") على أية شركة أمريكية، مثل شركة AOI أو أي من الشركات التابعة لها حول العالم، أو الشركات المنضمة إليها، أو وكلائها، أو مندوبي مبيعاتها، أو أي وسطاء آخرين، والموظفين بكل هذه الكيانات، يحظر القانون على هؤلاء جميعًا إعطاء أو عرض أو التعهد بأي شيء ذي قيمة إلى مسؤول حكومي مع وجود توقع أو أمل أو نية في أن يؤثر هذا المسؤول على قرار بعقد صفقة مع الشركة. وهذا يشمل الحصول على عمل جديد، أو الحفاظ على عمل حالي، أو كسب بعض الميزات.

ويتم إنفاذ قانون ممارسات الفساد الخارجية ("FCPA") على الصعيد الجنائي من قبل وزارة العدل الأمريكية ("DOJ")، وعلى الصعيد المدني من قبل هيئة الأوراق المالية والتداول الأمريكية ("SEC"). يتألف قانون ممارسات الفساد الخارجية ("FCPA") من جزئين رئيسيين: (أ) أحكام مكافحة الرشوة و(ب) أحكام المحاسبة.

(أ) أحكام مكافحة الرشوة تجرّم دفع المبالغ غير المشروعة إلى مسؤول حكومي. وتتمثل العناصر الرئيسة لأحكام مكافحة الرشوة بهذا القانون فيما يلي:

- دفع أو عرض، أو تعهد بأي شيء ذي قيمة؛
- إلى أي مسؤول حكومي، أي مسؤول لا ينتمي إلى حزب سياسي أمريكي أو مسؤول حزبي، أو أي مرشح لمنصب سياسي خارجي، أو أي شخص آخر في ظل علم (بينما يعلم) من يدفع الرشوة بأن أي حصة من المبلغ أو التعهد بالدفع سيعود على أحد أولئك الأشخاص؛
- مع وجود نية فاسدة بغرض التأثير على إجراء المسؤول أو قراره، أو إقناع ذلك الشخص بفعل أو ترك إجراء ما يتنافى مع واجبه القانوني، أو إقناعه باستخدام نفوذه مع حكومة أجنبية ليؤثر على قرارات أية حكومة أو الإجراءات التي تتخذها؛
- للمساعدة في الحصول على عمل أو الحفاظ عليه لصالح أي شخص أو شركة أو توجيه العمل لصالح أي شخص أو شركة.

؟

### هل تعلم؟

تحظر سياسة الشركة أي شكل أو عرض للرشوة، بغض النظر عما إذا كان الشخص المتلقي لها أو المعروضة عليه مسؤولاً حكوميًا أو مواطنًا خاصًا.

## الرشوة والفساد

(تابع)

ويتم تعريف "أي شيء ذو قيمة" بشكلٍ واسع. فهو يشمل، بالإضافة إلى الأموال النقدية، أي شكل من الفائدة، بما في ذلك الفوائد التي تعود على أفراد الأسرة، بل وحتى القدرة على توجيه فائدة لشخصٍ آخر. وفيما يلي أمثلة على ذلك:

- أموال نقدية، أو ما يعادل الأموال النقدية، أو فوائد أخرى (شيكات سياحية، فوائد سياحية)؛
- خدمات شخصية؛
- التوظيف أو عرض التوظيف؛
- التبرعات الخيرية لمصلحة المسؤول؛
- المساهمات السياسية،
- وأخيرًا وليس آخرًا استخدام مرافق الشركة (مثل الطائرات، المنازل، المركبات، القوارب، وما إلى ذلك) من قبل المسؤولين الحكوميين أو موظفيهم في غير أغراض الترويج، أو عرض أو توضيح منتجات الشركة أو خدماتها.

(ب) تُلزم أحكام المحاسبة بقانون ممارسات الفساد الخارجية (FCPA) الشركات بأن تحفظ الدفاتر والسجلات التي تعكس بشكلٍ دقيق وصحيح كل التعاملات التجارية وتلتزمها بفرض رقابة محاسبية داخلية لهذا الغرض. وتهدف هذه الأحكام، من بين أشياء أخرى، إلى منع الأموال "لأغراض غير مشروعة"، والتعاملات غير المسجلة بالدفاتر، وتصنيفات النفقات غير المشروعة التي يمكن أن تصبح وسيلة لدفع الرشوة وإخفاء طبيعة الدفع.

يمكن أن يؤدي خرق قانون ممارسات الفساد الخارجية إلى السجن ودفع غرامات كبيرة وعقوبات أخرى. فقد يتم تغريم الشخص مثلاً مبلغ 250000 دولارًا أمريكيًا و/أو سجنه لمدة تصل إلى 5 أعوام عن كل خرق لأحكام مكافحة الرشوة، أو عن كل خرق لأحكام المحاسبة، وقد يتم تغريم الشخص مبلغًا يصل إلى 5 ملايين دولار أمريكي و/أو حبسه لمدة تصل إلى 20 عامًا. وعلاوةً على ذلك، فإن الشركة ذاتها تواجه المحاكمة الجنائية وغرامات كبيرة وعقوبات أخرى. ولا تعد الممارسات التجارية المحلية التي تتجاهل أو حتى تتغاضى عن هذه الممارسات دفاعًا. فإن أي موظف يقدم أو يرتب لهدية أو عرض أو تعهد بأي شيء ذي قيمة ما يتعارض مع هذه السياسة سيخضع لإجراء تأديبي بالغ من قبل الشركة قد يصل إلى فصله عن العمل.

وينطبق قانون الممارسات الفاسدة الخارجية بشكلٍ مماثل على الهدايا والعروض والتعهدات التي تتم مباشرة من قبل موظف أو من خلال شخصٍ آخر لا يعمل بالشركة. وفي تلك الحالة، يحظر القانون "غض الطرف" أو تجاهل الحقائق والظروف التي توحى بشكلٍ معقول بأن طرفًا آخر يقدم هدايا أو عروضًا أو تعهدات غير قانونية بالنيابة عنا. وعلاوةً على ذلك، فإن إعطاء المال لطرف آخر أو لوسيط بنية أن يقدم هذا الطرف الآخر هدايا أو عروضًا أو تعهدات غير قانونية أو أن يغض الطرف المتعمد عن حقائق التعاملات يعد في حد ذاته غير قانوني.

؟

### هل تعلم؟

وعلاوةً على أن الرشوة غير قانونية، فإنها أيضًا جريمة منفصلة وخطيرة بنفس القدر لأنها تعبر عن التعاملات على نحوٍ زائف في دفاتر الشركة وسجلاتها.

## من المسؤول الحكومي؟

نظرًا لأغراض سياسة الشركة، فإن تعريف "المسؤول الحكومي" لا بد أن يُفهم على أنه مصطلح فياض وقد يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، مسؤولي الجمارك والهجرة، أو المسؤولين المنتخبين أو المعيّنين مثل أعضاء الهيئات التشريعية والعمد ووزراء الحكومات وكل الموظفين الحكوميين الآخرين، أو مسؤولي أو موظفي المنظمات الدولية العامة مثل الأمم المتحدة أو البنك الدولي أو صندوق النقد الدولي، أو مراقبي صناعة التبغ المتعددين مثل المفتشين الزراعيين، أو مسؤولي الأحزاب السياسية أو المرشحين لمنصب سياسي.

وجدير بالذكر، أن جميع موظفي شركات احتكار التبغ التي تديرها الدولة بجميع درجاتهم أو مناصبهم هم مسؤولون حكوميون. وهذا يتضمن العديد من عملاء الشركة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

Iran Tobacco Company	←	Global Tobacco Ltd	←
Regie Libanaise des Tabacs et Tombacs	←	Imperial Vina Danang	←
Libyan Tobacco Company LTC	←	Japan Tobacco, Inc.	←
Taiwan Tobacco & Liquor Corporation	←	Khanh Hoi Cigarette Factory	←
Thailand Tobacco Monopoly	←	Tian Li International Co. Ltd.	←
Regie National des Tabacs et des Alouettes	←	Vietnam National Tobacco Corporation	←
Manufacture des Tabacs de Kairouan	←	Fabrika Dunhana	←
Vietnam Tobacco Import & Export Co	←	Sarajevo, Bosnia & Herzegovina	←
National Cigarette and Match Industries Ltd.	←	Societe Nationale des Tabacs et Allouettes	←
Saigon Tobacco Company	←	China Tobacco International Inc.	←
Thang Long Tobacco Company	←	Eastern Company	←
Saigon Industry Corporation	←	S.A.E.	←
Khatoco	←	National Tobacco Enterprise	←
		Sekap, S.A.	←
		Korea Tomorrow and Global Corp.	←

ماذا يعني هذا؟ هذا يعني أن أي شخص يعمل لدى إحدى الحكومات، بدءًا من رئيس الوزراء وحتى ساعي البريد، يعتبر "مسؤولًا حكوميًا" لأغراض سياسات الشركة. جميع موظفي المحاكم، بما في ذلك القضاة وما إلى ذلك، كلهم "مسؤولون حكوميون" بموجب هذه السياسات. ويمكن أن يشمل مصطلح "المسؤولون الحكوميون" أيضًا أفراد أسر المسؤولين الحكوميين أو الأفراد المعيّنين من قبل مسؤول حكومي لاستلام شيء ذي قيمة إذا كان هذا الشيء معروضًا على فرد من أفراد الأسرة أو على شخص آخر معين هو مجرد طريقة للحصول على فائدة للمسؤول الحكومي.

؟

### هل تعلم؟

يعد بعض عملائنا مسؤولين حكوميين بموجب قانون مكافحة الفساد. راجع القائمة الموجودة بالجانب الأيمن لمعاينة عينة من هؤلاء العملاء وقم بإبلاغ كبير مسؤولي الالتزام أو مدير إدارة الالتزام إذا كنت تعتقد بأن أحد العملاء الذين تتعامل معهم تابع أو موجه من قبل الحكومة وغير مدرج بهذه القائمة.

## الرشوة والفساد (تابع)

إذا كانت لديك أسئلة حول ما إذا كان الشخص المشارك في إحدى المعاملات التجارية يشمل قانون مكافحة الاحتكار، فعليك استشارة بمدير الالتزام بالشركة مدير إدارة الالتزام بالشركة.

### الدفع لشراء الهدايا، ومصاريف السفر والترفيه عن المسؤولين الحكوميين

يحظر قانون ممارسات الفساد الخارجية تقديم "أي شيء ذو قيمة" لمسؤولين حكوميين، إلا وفق إرشادات صارمة.

**الهدايا:** لا يجوز لك عرض أو تقديم هدايا لمسؤول حكومي متوقعًا أن يوفر هذا العرض أو تمنح لك الهدية للشركة ميزة تنافسية. يجب ألا يتم منح أي هدية لمسؤول حكومي إلا في إطار امتثال صارم لهذه السياسة. وتنطبق المبادئ الآتية بوجه عام: (1) لا يُسمح مطلقًا بالهدايا النقدية للمسؤولين الحكوميين، (2) ويجوز تقديم هدايا صغيرة تحمل شعار الشركة لمسؤول حكومي كتعبير عن الاحترام أو التقدير أو في مقابل حسن الضيافة، (3) ويجب أن تكون الهدية ذات قيمة رمزية كما جرى العرف بالدولة المعنية وملئمة للمناسبة، (4) ولا بد من أن يُسمح بالهدية بموجب القانون المحلي وإرشادات الهيئة الحكومية المعنية. ويجب الحصول على موافقة كتابية من مدير الالتزام بالشركة ومدير إدارة الالتزام بالشركة قبل عرض أو تقديم هدية لمسؤول حكومي، بما في ذلك موظفي عملاء احتكار الشركة. يجب أن يتم الاتفاق على الهدايا بصورة صحيحة ووصفها بما يتماشى مع السياسة العامة لنفقات الهدايا الخاصة بالشركة.

**نفقات السفر:** الأسئلة المرتبطة عامة بالسفر والترفيه مجاب عنها في سياسة السفر والترفيه العامة. إلا أن المبالغ التي تدفعها الشركة لسفر المسؤولين الحكوميين وإقامتهم ومصاريفهم اليومية (بما في ذلك عملاء الاحتكار لدينا) لا بد وأن يتم التصديق عليها مسبقًا من قبل مدير إدارة الالتزام بالشركة. وتنطبق المبادئ الآتية بوجه عام: (1) لا تُرد سوى النفقات التي ترتبط مباشرة بترويج أو تسهيل أعمال الشركة، (2) ولن تُرد سوى تكلفة تذاكر الطيران المعقولة (بخلاف الدرجة الأولى)، (3) وقد لا تختار الشركة المسؤولين الحكوميين الذين سيسافرون (بل يتعين على الهيئة الحكومية أو عميل AOI القيام بذلك)، (4) ولا تُرد سوى نفقات سفر المسؤولين المعينين، وليست النفقات التي يتكبدها أفراد أسر المسؤولين.

**الأنشطة الترفيهية المرتبطة بالأعمال:** لا يجوز لك الترفيه عن المسؤولين الحكوميين أملاً في أن يمنح هذا الترفيه (أو عرض الترفيه) الشركة ميزة تنافسية. إن المجاملات أو الأنشطة الترفيهية التي قد تكون مقبولة عند التعامل مع عملائنا من غير شركات الاحتكار قد لا تكون مقبولة عند التعامل مع عملائنا من شركات الاحتكار (المسؤولون الحكوميين). لا يُسمح بالترفيه عن

i

### لمزيد من المعلومات

رغم أن هذا القسم يناقش الدفع لسفر الموظفين الحكوميين والترفيه عنهم، فإن سياسة الشركة العامة للسفر والترفيه توضح أيضًا نوعية النفقات التي يمكنك تحملها لسفرك الخاص والترفيه عن الموظفين.

المسؤولين الحكوميين إلا في بعض الحالات عندما تكون النفقات (1) مرتبطة مباشرة بالعروض الترويجية أو العروض التوضيحية أو التوضيحات المتعلقة بأنشطة الشركة التجارية، (2) وبمقادير معقولة، في كل حالة وبشكل كلي في فترة زمنية، (3) وسموحًا بها بموجب القانون المحلي وتتماشى مع توجيهات صاحب العمل الرسمي، (4) وتتوافق مع الأعراف المحلية، (5) وتتجنب ظهور عدم اللياقة. فإذا كانت لديك شكوك بشأن ما إذا كانت نفقات هذا الترفيه مشروعة أم لا، يُرجى الاتصال أولاً بمدير إدارة الالتزام بالشركة.

يجب أن تتأكد دومًا من أن أي هدايا أو سفر أو ترفيه تقدمه للمسؤولين الحكوميين يمثل تمامًا لكل سياسات الشركة، بغض النظر عن الأعراف أو الممارسات المحلية

**المبالغ التيسيرية أو "التسهيلية":** يطلب الموظفون الحكوميون، في بعض الدول، مبالغ صغيرة لتسريع أو تيسير الإجراءات الحكومية الروتينية. ولا يُسمح بدفع هذه المبالغ إلا في الظروف الآتية:

- ◀ إذا كان المبلغ صغيرًا؛
- ◀ إذا كان المبلغ الذي سيتم دفعه بغرض الانتهاء من إجراءات حكومية روتينية واستوفت الشركة بطريقة أخرى جميع متطلبات هذه الإجراءات الحكومية. على ألا تشمل الإجراءات الحكومية الروتينية القرارات التقديرية المرتبطة بالعمل
- ◀ إذا كان المبلغ الذي سيتم دفعه ليس جزءاً من سلسلة مبالغ مماثلة،
- ◀ وكان متوافقًا مع القانون واللوائح والممارسات المحلية، أو لا يوجد بديل لتيسير الإجراءات الحكومية الروتينية.

ومما هو ذو أهمية بالغة، هو أنه بالرغم من أن هذه المبالغ قد يُسمح بها بموجب قانون الممارسات الفاسدة الخارجية في ظروف محدودة للغاية، إلا أنها قد تصبح غير قانونية في إطار قوانين دول أخرى، بما في ذلك البلد التي يُطلب فيها دفع المبلغ، وقانون الرشوة البريطاني، وميثاق مكافحة الرشوة الصادر عن منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. ولهذا، لا يجب النظر إلى هذه المبالغ إلا في ظروف استثنائية لا مفر منها. ومن ثم في حالة الحصول على إشعار مسبق قدر الإمكان، ينبغي عندئذٍ الحصول على موافقة كتابية من مدير إدارة الالتزام بالشركة.

وعلاوةً على ذلك، إذا لم يكن من الممكن تجنب هذه المبالغ في ظروف نادرة، فمن الملائم والقانوني توضيح هذه المبالغ بالقدر الكافي وتسجيلها بدقة في دفاتر وسجلات كيان شركتنا المعني، ولا يجوز بأي حال من الأحوال إخفاء هذا المبلغ في دفاترنا وسجلاتنا. إذا كانت لديك أسئلة تتعلق بالمدفوعات التسهيلية، فقم باستشارة مدير إدارة الالتزام بشركة AOI.

i

### لمزيد من المعلومات

للتعرف على مزيد من المعلومات حول المبالغ التيسيرية وموضوعات الالتزام الأخرى، ابحث عن عروض الفيديو التقديمية بصفحة الالتزام بالشبكة الداخلية للشركة. يمكنك العثور على الارتباط بصفحة الالتزام بالصفحة الرئيسية للشبكة الداخلية لشركة AOI.

## الرشوة والفساد

(تابع)

### الأنشطة والمشاركات السياسية

وتحت الشركة الموظفين كأفراد على المشاركة في العملية السياسية. وعلى الرغم من ذلك، فعليك أن تتجنب إلى حد كبير حتى مظهر إضفاء اعتبار الشركة دعماً لمرشح أو قضية معينة. ولا يجوز لك تحت أي ظرف استخدام أوراق تحمل اسم الشركة فيما يتعلق بالمشاركة الشخصية في العملية السياسية. ولن تعوّض الشركة، تحت أي ظرف، أي موظف لمساهمته السياسية الشخصية.

وبصفتك ممثل عن الشركة، فلا يجوز لك سوى المشاركة في الأنشطة السياسية الحزبية بتوجيهات محددة من كبير المسؤولين التنفيذيين. وإذا تضمن النشاط السياسي مشاركات سياسية من قبل الشركة أو أي من الشركات التابعة لها، سواءً نقدية أو غير نقدية، فلا بد حينها من الحصول على موافقة مسبقة من قبل مدير إدارة الالتزام بالشركة. ويجب عليك تسجيل المشاركات على نحو ملائم في دفاتر الشركة وسجلاتها. وعلاوةً على ذلك، لا بد أن تتوخى الحذر من المشاركة في الأنشطة التي قد تعتبر استمالة. والاستمالة تخضع للعديد من القوانين الفيدرالية وقوانين الولايات والقوانين المحلية وتستلزم الإبلاغ عن المتطلبات، وتتطلب موافقة مسبقة من مدير إدارة الالتزام بالشركة. إذا كانت لديك أسئلة فيما يتعلق بالأنشطة السياسية، فقم باستشارة إدارة الالتزام بالشركة.

i

### لمزيد من المعلومات

هذا القسم من مدونة قواعد السلوك المهني مدير إدارة الالتزام بالشركة، جميعهم يمثلون مواردًا لمساعدتك على إدراك الوقت الملائم والمقبول لتقديم الهدايا. وللمساعدة بشأن فهم طريقة سداد نفقات الهدايا، راجع السياسة العامة لنفقات الهدايا.

مخاوف رشوة القطاع الخاص

### قبول/تقديم الهدايا لعملاء وموردين خاصين

لا ترغب شركة AOI في الأعمال التي يتم الحصول عليها من خلال الاستخدام غير الملائم لمعاملات العمل. لا بد أن تكون حساساً تجاه هذه المسألة. وبصفتك مديراً أو مسؤولاً أو موظفاً أو وكيلاً، يجب أن تؤدي واجباتك ومسؤولياتك بطريقة تحقق المصلحة العليا للشركة. وهذا يعني ألا تدع أي مصالح شخصية تتعارض مع قدرتك على تحقيق المصالح العليا للشركة. استخدم أفضل تقدير لديك لتحديد المعاملات الملائمة، ولكن ضع في حسابك المبادئ الآتية.

عند تعاملك مع عملاء القطاع الخاص، يجوز لك منح الهدايا صغيرة القيمة أو قبولها كدليل على الاحترام أو الصداقة. ولا يجب عليك أن تتوخى الحذر فيما يتعلق بقيمة الهدايا الفردية و فقط، بل والقيمة الإجمالية للهدايا التي تُمنح لفرد أو كيان على مدى فترة من الزمن. لا يُسمح أبداً بالأموال النقدية. وتضم العناصر الأخرى غير المقبولة ما يلي:

- ◀ أية قروض، فيما عدا القروض التعاقدية من المؤسسات المالية خلال سريان العمل بشكل طبيعي،
- ◀ والوجبات، والمشروبات، والترفيه، والسفر والإقامة، أو الأموال التي تُنفق لشراء هذه العناصر، باستثناء ما إذا كان المزود موجوداً، والعنصر المرتبط مباشرة بنشاط تجاري.

ولا يجب عليك أن تتوخى الحذر فقط في قبول الهدايا الشخصية، بل ويجب عليك أيضًا توخي الحذر بشأن تقديم الهدايا الشخصية أو الفوائد لمن تعقد معهم الصفقات.

تتوقع الشركة منك إقامة علاقات قوية مع العملاء. وهذا يتطلب الاهتمام الشخصي بالعملاء وخدمتهم. يجب ألا تتفق ببذخ على الترفيه أو تقدم هدايا باهظة الثمن لموردين أو عملاء أو آخرون من القطاع الخاص ممن تعقد معهم الصفقات، ويجب ألا يتوقع هؤلاء الأفراد منك أن تعاملهم بهذه الطريقة. ويمكن منح الهدايا وإسداء المعروف وتقديم الترفيه للجهات الخاصة إذا كانت:

- ← تتفق مع ممارسات العمل المقبولة،
- ← وغير باهظة الثمن، وألا يكون من الممكن تفسيرها كرشوة أو مكافأة،
- ← وأن تتفق هذه المدونة والقوانين والمعايير الأخلاقية السارية.

ونظرًا لوجود قوانين متنوعة تحكم هدايا القطاع الخاص، فمن الضروري الاتصال بمدير إدارة الالتزام بالشركة كلما قدمت أو قبلت هدية.

## التبرعات الخيرية ورعاية الشركة

إن التبرعات الخيرية للشركة ورعاية الشركة تظل في الغالب محل شك، حتى وإن قُدمت بنية حسنة، نظرًا لتبعية محتملة بين الجمعية الخيرية أو متلقي الرعاية ومسؤول حكومي. وكذلك التبرعات والرعاية التي تتم بأمر من الحكومة أو عميل، سواءً أكان العميل شركة تملكها/تديرها الحكومة أو شركة خاصة، قد تكون محل شك أيضًا. وبناءً عليه، فإن كل التبرعات الخيرية للشركة لا بد وأن تتم بموافقة مسبقة من قبل مدير إدارة الالتزام بالشركة.

## استخدام وكلاء خارجيين

قد يصبح من الضروري في بعض الحالات إشراك وكيل خارجي ليساعد الشركة في إنجاز أعمالها. لا ترغب الشركة في الارتباط بوكلاء لا يؤدون الأعمال بما يمثل للقوانين واللوائح ومدونة قواعد السلوك المهني والسياسات الأخرى الخاصة بنا.

قد تسنح لك الفرصة من حين لآخر بالمشاركة في مشروع تجاري خارج الشركة. وإن حدث ذلك، فلا بد أن تتقيد بالإرشادات التالية.

## التوظيف الخارجي والمصالح التجارية والاستثمارات

العمل الخارجي أو الاهتمامات التجارية التي لا تتصل بالشركة، بما في ذلك الاستثمارات في أو الخدمة كمدير أو مسؤول أو موظف أو خبير استشاري لمؤسسات الأعمال الأخرى، مسموح بها شريطة ألا تتداخل هذه الأنشطة أو تتعارض مع واجبات ومسؤوليات الشركة. يجب أن يُكشف فورًا أي عمل أو أي علاقة تجارية خارجية مع، أو مصلحة مالية جوهرية في منافس، أو الانتماء لعميل أو مورد أو منافس للشركة للمشرف وللمدير إدارة الالتزام بالشركة، وتوثيقها بشكل صحيح وفقًا لسياسة الشركة. "المصلحة المالية الجوهرية" تعني الفوائد الاقتصادية التي يمكن أن تؤثر أو تظهر التأثير في قراراتك، مع استثناء الحيازات في صناديق الاستثمار

# التوظيف الخارجي والمصالح التجارية والاستثمارات

(تابع)

## استخدام البرامج

المتداولة علناً، والمحافظة الاستثمارية والتجمعات المماثلة للأوراق المالية، عندما لا يكون للمستثمر الفرد أي رأي في الاستثمارات التي يتم تضمينها.

يتم تشجيعك على الانخراط في المنظمات الخيرية والمهنية والمدنية، ولكن فقط إذا كان ذلك لا يتعارض مع واجباتكم تجاه AOI. بالإضافة إلى ذلك، إذا كان لدي اهتمام في الحصول على أي نوع من الممتلكات التي قد تكون للشركة فيه مصلحة، يجب عليك إبلاغ مدير إدارة الالتزام في الشركة.

يشكل نسخ البرامج دون الحصول على إذن مناسب أو استخدامها خارج نطاق الترخيص انتهاكاً لسياسة الشركة بل ولقوانين حقوق الطبع والنشر في بعض الحالات، وقد يضع الشركة في موضع انتهاك لالتزامها تجاه ناشري هذه البرامج. وينطبق هذا الحظر على كل شخص بغض النظر عن الدولة والموقع/أو الأعراف المحلية.

يتحمل كل منا مسؤولية التحقق من أن أصول الشركة، بما في ذلك المعلومات السرية، لا تستخدم سوى في أعمال الشركة. ينبغي عدم استخدام مرافق شركة AOI أو موادها أو آلياتها أو ملكيتها الفكرية أو خدماتها الخاصة بالموظفين لأي غرض لا يرتبط بعمل الشركة دون الحصول على الإذن المناسب.

وتحتك الشركة على المشاركة في المنظمات الخيرية والمهنية والمدنية ولكن ما لم يتداخل ذلك مع واجباتك تجاه AOI. وعلاوة على ذلك، إذا فكرت في الحصول على مصلحة من أي نوع من ملكية قد تملك الشركة أي مصلحة فيها، فلا بد أن تعلم مدير الالتزام بالشركة.

وتشمل الأصول ما هو أكثر من الآلات والمنشآت المادية. معظم المعلومات التي تكونها كجزء من عملك ملكية خاصة -- أي أصل قيم من أصول الشركة. وقد تشمل هذه المعلومات خططاً أو مستندات أو قواعد بيانات إستراتيجية حساسة أو مالية أو خاصة بالتوظيف والأعمال. وتعد أية معلومات تتعلق بعملائنا، وخاصة أية معلومات تشملها اتفاقية للسرية/عدم الكشف عن المعلومات، ملكية خاصة ولا بد أن تعتبر سرية. يرجى أن تضع في حسابك بأن مقداراً كبيراً من معلوماتنا السرية مخزن إلكترونياً. وعليك حماية البيانات الإلكترونية بقدر حمايتك لأي مستند ورقي.

## السرية

يجب أن تتوخى الحذر بألا تشارك معلومات الشركة الخاصة مع الآخرين، بما في ذلك زملائك من الموظفين، ما لم تكن لهم حاجة في معرفة هذه المعلومات لسبب مشروع خاص بالأعمال. فقد يؤدي الكشف عن هذه المعلومات بغير تفويض إلى فقدان قيمتها، ويمنح ميزة غير عادلة للآخرين خارج الشركة. ولا تنس أيضًا بأن الكشف غير المتعمد (من خلال المحادثات غير الحذرة عبر الهواتف الجوالة أو في الأماكن العامة مثل الطائرات أو المصاعد أو الحمامات العامة أو المطاعم) قد يتسبب في الإضرار بشركة AOI.

وعند مغادرة الشركة، يجب عدم أخذ أية معلومات سرية من AOI أو الإفصاح عن مثل هذه المعلومات لشركة منافسة أو صاحب عمل جديد أو أي شخص آخر خارجي أو منظمة خارجية.

## دقة التقارير المالية

إن كل واحد منا يسجل أو يعد معلومات بوصف معين خلال أدائنا لمسؤوليات ووظائفنا. ومن بين الأمثلة الشائعة، الكشوفات المالية، وسجلات الحسابات، وخطط الأعمال، والتقارير التنظيمية، وتقارير النفقات. يعتمد العديد من الأشخاص، داخل الشركة وخارجها، على هذه المعلومات بوصفها صادقة ودقيقة. وتقع على عاتقك مسؤولية الالتزام بسياسة الشركة وإجراءاتها ويجب عليك تقديم المعلومات الصادقة والدقيقة والمكتملة والموضوعية ووثيقة الصلة والملائمة والمفهومة.

تطبق شركة AOI إجراءات محاسبية تشمل وسائل الرقابة المحاسبية الداخلية لحماية أصول الشركة وضمان دقة ومصداقية المعلومات المالية وغير المالية. ومن ثم تنطبق القواعد التالية على جميع الموظفين:

- ◀ لا يجوز الإبقاء على أية أموال أو أصول أو نفقات دون تسجيل لأي سبب من الأسباب.
- ◀ لا تتخلف عن تسجيل والكشف عن أية أموال أو أصول أو نفقات للشركة بشكلٍ ملئم.
- ◀ لا تسجل أي إدخال زائف أو مزور في أي دفتر أو سجل للشركة.
- ◀ لا تتخذ أي إجراء للتأثير على أي محاسب عام مستقل أو معتمد مشارك في تدقيق لبيانات الشركة المالية أو إجباره أو التلاعب به على نحوٍ غير ملئم
- ◀ لا تدفع أية مبالغ بالنيابة عن الشركة وأنت تدرك بأن هذه المبالغ ستُستخدم أو ربما تُستخدم لغرض مخالف لما هو مبين أعلاه.
- ◀ قم بإبلاغ (على أساس من عدم ذكر الهوية أو السرية إن كنت تفضل ذلك) مدير إدارة الالتزام بالشركة ولجنة التدقيق من خلال خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام بأية مخاوف قد تنتابك بشأن مسائل الحسابات أو التدقيق.

## دقة التقارير المالية (تابع)

للتأكد من مصداقية المعلومات، فإنها خاضعة للمراجعة من قبل مدققين داخليين وخارجيين، بما في ذلك المسؤولين الحكوميين. ويجب ألا تحيد عن إجراءات الشركة وممارساتها المعتمدة لجمع المعلومات الدقيقة ورفع تقارير بها. ويجب عليك ألا تسمح لأحد المشرفين أو زميل لك في العمل بأن يأمر بك بفعل ذلك. وقد يؤدي انتهاك تقديم التقارير الصادقة إلى الخضوع لإجراء تأديبي، بما في ذلك الفصل عن العمل. إنها مسؤولية كل موظف بالتعاون مع طلبات التدقيق.

## التواصل مع العامة

لا شك أن المدير التنفيذي أو من يقوم بتكليفهم لديهم تفويض بالحديث نيابة عن شركة AOI والترتيب لإصدار النتائج المالية لشركة AOI. ويجب أن تُحال أي طلبات لمعلومات تتعلق بالشركة من قبل مستثمرين أو محللين أو حاملي أسهم إلى أمين الخزانة بالشركة. أما الطلبات الواردة من وسائل الإعلام أو مصادر أخرى وتتعلق بأي نوع من المعلومات، مثل الالتزام أو ممارسات العمال، أو المسؤولية الاجتماعية فلا بد من إحالتها إلى مدير إدارة الالتزام بالشركة. ويعد إصدار معلومات عن الشركة من خلال قنوات تواصل أخرى انتهاكاً لسياسة الشركة.

## الرواتب والمكافآت

إن ممارسات كشف الرواتب وخطط وسياسات الأرباح معدة للامتثال لكل القوانين واللوائح السارية التي تحكم ساعات العمل ودفع الأجور واستلام الأرباح وما يتعلق بذلك من واجبات حفظ السجلات ومتطلبات الإشعار. وتلك المتطلبات معقدة وتختلف بين السلطان القضائي في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى تشارك بها الشركة في أعمال. وينبغي عدم تفعيل التغييرات في ممارسات الشركة وخططها وسياساتها دون التشاور مع نائب الرئيس للموارد البشرية بشركة AOI.

## عدم التمييز وتكافؤ الفرص وعدم التحرش

تلتزم الشركة بعدم التمييز وتكافؤ فرص العمل. يجب أن يعامل كل الموظفين والمتقدمين للعمل دون تمييز أو مضايقة على أساس العرق أو الجنس أو اللون أو الدين أو النوع أو الهوية الجنسية أو الحالة الاجتماعية أو التفضيل الجنسي أو التوجه الجنسي أو الأصل القومي أو السن أو الموقف من الخدمة العسكرية السابقة أو الإعاقة أو المواطنة وفقاً لكل القوانين السارية. وتتنطبق هذه السياسة على التوظيف والترقيات والتحويلات والتأديب والتدريب وإدارة الأجور والرواتب، وكل جوانب التوظيف الأخرى.

ونظرًا لأن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تعتبر الشركة "متعاقداً فيدرالياً" لأغراض معينة، فإن الشركة ستمتثل تمامًا لمواد تكافؤ الفرص وأحكام المرافق غير المنعزلة بالعقود الحكومية.



؟

### هل تعلم؟

الشركة لديها سياسة لعدم الانتقام تحظر أي شكلٍ من أشكال الانتقام ضد الموظفين الذين يعربون عن مخاوفهم بنية حسنة أو يتعاونون في التحقيق بشأن ارتكاب المخالفات. يمكنك العثور على سياسة عدم الانتقام الخاصة بالشركة في صفحة الالتزام بالشبكة الداخلية للشركة.

سوء معاملة أحد الزملاء من الموظفين أو التمييز ضده أمر غير مقبول. ونتوقع السلوك ذاته من كل زوار مرافقنا، مثل العملاء والموردين الحاليين والمحتملين.

التحرش الجنسي محظور ولن يتم التسامح معه. وهو يشمل أي شكلٍ من أشكال التحرش ذو الطبيعة الجنسية، سواءً كان جسديًا أم لفظيًا، بما في ذلك الترقيات المشروطة، وزيادة المرتبات، وواجبات الأعمال المحببة، أو إجراءات العمل الأخرى التي تتسم بالمحاباة على القائمة على خدمات جنسية، أو خضوع لعروض جنسية، أو ملامسة جسدية غير مرغوب فيها، أو تعليقات ذات طبيعة جنسية، أو أفعال أخرى أو كلمات تنزع إلى خلق بيئة عمل تتسم بالتخويف والعدائية والإهانة.

سيتمثل الموظفون تمامًا لكل القوانين الأساسية السارية الخاصة بالعمل والتوظيف والتي تحكم التمييز في مكان العمل. وسيخضع الموظفون الضالعون في أي شكلٍ من أشكال التمييز أو التحرش المحظور للتأديب المناسب. وعلى الموظفين الذين يعتقدون بممارسة أي تمييز إزاءهم التقدم بشكوى لمنسوب الموارد البشرية الخاص بهم، ولديهم مطلق الحرية في الاتصال بنائب رئيس الموارد البشرية بشركة AOI في أي وقت. ويمكنك أيضًا الإبلاغ عن سلوك تمييزي، سواءً أكان موجهاً ضدك أو ضد آخرين، من خلال خط المساعدة الخاص بقضايا الالتزام (دون ذكر اسمك إذا كنت ترغب في ذلك). وتطبق سياسة عدم الانتقام على تقارير التمييز.

إنها سياسة الشركة أن تتعاون في التحقيق الذي تجريه السلطات الحكومية في أي سلوك إجرامي أو احتيالي. التحقيقات هي مسائل قانونية تحتاج إلى تدخل المستشار القانوني. يجب ألا تشارك في محادثات مستقلة مع مسؤولي إنفاذ القانون الحكوميين تحت أية ظروف حتى يمكن حضور المستشار القانوني للشركة. يجب أن تطلب من مسؤول إنفاذ القانون إظهار بطاقة الهوية، ويجب عليك ألا تُفصح عن معلومات للشركة ما لم يكن لدى المسؤول قرار محكمة يقضي بذلك. لا يحق سوى للمسؤولين الحكوميين طلب وصول مباشر للمستندات أو السجلات بموجب قرار محكمة (أي بموجب أمر بالتحري). وإذا حصل أحد المحققين الحكوميين على مستندات في ظل هذه الظروف، يحق للشركة عمل نسخ أو فهرس لما حصل عليه المسؤول. وحتى في هذه الظروف، يجب أن تبذل كل جهد معقول للتشاور مع مدير إدارة الالتزام بالشركة.

يجب أن يعلم أي مسؤول لإنفاذ القانون أو أي مندوب حكومي يبحث عن معلومات بأن الشركة ستتعاون معه، ولكن فقط بعد إعلام كبير المسؤولين القانونيين بالشركة ومدير الالتزام بالشركة بأن في مقدورهم توفير النصح بشأن طريقة الاستجابة.

## التعاون في التحقيق بشأن ارتكاب المخالفات

# التعاون في التحقيق بشأن ارتكاب المخالفات

(تابع)

وقد يجري قسم الالتزام بالشركة تحقيقه المستقل بالإضافة إلى التحقيقات الحكومية. ويتوقع من كل الموظفين التعاون الكامل في حال إجراء الشركة لتحقيقات امتثال داخلية. للحصول على مزيد من المعلومات، راجع سياسة التحقيقات الداخلية العامة.

لا يجوز لأي مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل بالشركة الانتقام من أي شخص يقدم لمسؤول إنفاذ القانون أية معلومات صادقة فيما يتعلق بعمولة أو عمولة محتملة لأي انتهاك للقانون. وعلاوةً على ذلك، يعد من قبيل انتهاك سياسة عدم الانتقام الخاصة بالشركة الانتقام من أي موظف لإبلاغه بنية حسنة عن مخاوفه تجاه أية قضية قانونية أو أخلاقية.

تتبت الشركة برنامجًا لإدارة السجلات ليساعد في الاحتفاظ بالمعلومات بشكلٍ مرتب ونظامي، وفي حماية سجلات الشركة والتخلص منها في نهاية المطاف. تُحفظ سجلات الشركة من أجل الالتزام بالمتطلبات القانونية، أو سد الاحتياجات التجارية والقانونية للشركة، أو حفظ السجلات وفق ما يتطلبه القانون لأنها ترتبط على نحو معقول بدعوى قضائية متوقعة أو معلقة، أو تحقيقات حكومية، أو أوامر قضائية للمثول أمام المحكمة، أو مطالبات، أو دعاوى أخرى توقف إلى أجل غير مسمى التخلص من السجلات المعنية. للحصول على مزيد من المعلومات، ولمراجعة الجدول الزمني لحفظ السجلات، راجع سياسة إدارة السجلات، أو اتصل بكبير المسؤولين القانونيين بالشركة.

## العمل في بيئتنا

تلتزم الشركة بضمان إقلاع كل الموظفين عن المشاركة في أي نشاط مخدرات غير قانوني داخل مكان العمل. ويشير نشاط المخدرات غير القانوني إلى استخدام المخدرات وإلى سوء استخدام الوصفات الطبية أو الأدوية التي تُصرف دون وصفات طبية. ولتحقيق هذا الهدف، أنشأت الشركة برنامجًا للتوعية بشأن خلو مكان العمل من المخدرات.

تمتثل الشركة لقانون مكان العمل الخالي من المخدرات لعام 1988 ("DFWA") الذي يتطلب من الشركة أن تحافظ على مكان العمل خاليًا من المخدرات وإنشاء برامج لضمان استيفاء هذا المتطلب. يحظر قانون مكان العمل الخالي من المخدرات (DFWA) تصنيع المواد الخاضعة للرقابة أو توزيعها أو نشرها أو امتلاكها بشكلٍ غير قانوني في مكان العمل. يعد الالتزام بمتطلبات قانون مكان العمل الخالي من المخدرات (DFWA) شرطًا لأداء الشركة لعملها فيما يتعلق بعقود فيدرالية حكومية معينة. ستتخذ الشركة إجراءً تأديبيًا

## إدارة السجلات

## مكان عمل خالٍ من المخدرات

مناسبًا، بما في ذلك الفصل عن العمل، ضد أي موظف ينتهك هذه السياسة. وقد تُلزم الشركة، في ظروف معينة ووفق تقديرها الوحيد، هذا الموظف بإتمام برنامج للمساعدة أو إعادة التأهيل بعد إدمان المخدرات.

ويقع على عاتق كل موظف مسؤولية مؤكدة بإبلاغ مندوب الموارد البشرية أو نائب رئيس الموارد البشرية بشركة AOI في غضون خمسة أيام من علمه بأي إدانة جنائية لانتهاك قانون المخدرات -- من قبل الموظف نفسه أو موظف آخر -- ينشأ عن وقوع سلوك في مكان العمل. وقد يؤدي انتهاك هذه المسؤولية المؤكدة إلى الخضوع لإجراءات تأديبية من ضمنها الفصل من العمل

## الصحة والسلامة

صحة وسلامة العاملين من الاهتمامات الرئيسية للشركة، ولا تتسامح مع التخويف والتهديد وأعمال العنف. إنها سياسة الشركة أن توفر مكان عمل يمثل لكل القوانين واللوائح المحلية والوطنية المسنونة لحماية صحة وسلامة موظفيها.

ولا يُعرض الموظفون الذين ينتهكون هذه القوانين صحتهم وسلامتهم للخطر فقط، بل ويُعرضون صحة وسلامة الموظفين الآخرين للخطر أيضًا. ولهذا السبب، فإن أي شخص يعجز عن الالتزام بهذه القوانين سيخضع لإجراء تأديبي من قبل الشركة.

تلتزم Alliance One بالقضاء على عمالة الأطفال والعمل القسري وغيرها من الانتهاكات المماثلة، حيث وجدت، وتحقيق ظروف عمل آمنة وعادلة في جميع أنحاء سلسلة التوريد التابعة لها. وينعكس التزام الشركة في مدونة ممارسات العمالة الزراعية وسياسة عمالة الأطفال، التي يمكن العثور عليها على الشبكة الداخلية (الإنترانت) ، وعلى الموقع الإلكتروني للشركة [www.aointl.com](http://www.aointl.com)

## التشريعات البيئية

تتضمن سياسة AOI إجراءاتها وعملياتها وفقًا لجميع القوانين والتشريعات القومية والمحلية السارية للمحافظة على البيئة وحمايتها. علاوةً على ذلك، تسعى الشركة جاهدةً لاتخاذ مبادرات طوعية لتحسين الأداء البيئي للشركة. ويتوقع منك الالتزام بجميع القوانين السارية ويجب عليك الاتصال بمدير الالتزام بالشركة بشأن أي أسئلة أو مخاوف قد تكون لديك فيما يتعلق بقضايا الالتزام.

## العمل في الأسواق العالمية

تجري AOI أنشطتها التجارية في مختلف أنحاء العالم. وقد تؤدي أحيانًا بعض الإجراءات في إحدى الدول إلى حدوث عوار (تعرض) قانوني للشركة بموجب قوانين دولة أخرى وخاصة قوانين الولايات المتحدة الأمريكية.

## سياسة مناهضة المقاطعة

تحدث المقاطعة حينما يرفض شخص أو مجموعة أو دولة عقد صفقات مع أشخاص بعينهم أو دول أخرى بعينها. وتحظر قوانين مكافحة المقاطعة الأمريكية على الشركات الأمريكية والشركات العالمية التابعة لها التعاون مع أية مقاطعة دولية، ما لم تتم الموافقة عليها من قبل الحكومة الأمريكية (مثل العقوبات الاقتصادية التي تفرضها الأمم المتحدة على سبيل المثال). يجب أن تقوم الشركات الأمريكية والشركات العالمية التابعة لها بإبلاغ الحكومة الأمريكية عن أي طلبات تتلقاها هذه الشركات للمشاركة في مقاطعة. اتصل بمدير إدارة الالتزام بالشركة إذا طلب منك المشاركة في مقاطعة أو الامتنال لها أو دعمها.

## القوانين الفيدرالية الجنائية المتعلقة بالاحتيال

إذا خدعت أو احتلت على شخص آخر أو شركة أخرى في إحدى المعاملات المرتبطة بأمر مادي، فربما تكون قد انتهكت قوانين معظم، إن لم يكن كل، السلطات القضائية في الدول التي تعمل بها شركة AOI. فعلى سبيل المثال، قد يؤدي الوصف الزائف لجودة التبغ أو محتواه أو قيمته في العروض أو الفواتير المقدمة إلى العملاء، أو في التقارير المقدمة للحكومات، أو في المستندات الخاصة بالشحن أو المصارف، قد يؤدي ذلك إلى تحمل المسؤولية القانونية عن الغش البريدي أو السلبي، أو ابتزاز الأموال، أو جرائم أخرى. وبالمثل، فإن المناقشات بشأن هذه الأوصاف الزائفة من خلال استخدام الهاتف، أو الفاكس، أو البريد الإلكتروني، أو الرسائل البريدية قد تشكل جرائم فيدرالية للغش البريدي أو السلبي.

إن قوانين الولايات المتحدة الفيدرالية الجنائية المتعلقة بالاحتيال بعيدة المدى، ويخضع الأشخاص لغرامات بالغة وللسجن المشدد جراء انتهاك هذه القوانين. ولهذا تحظر شركة AOI هذه السلوكيات وتتوقع من الموظفين الالتزام بالقوانين السارية.

## المسؤولية المدنية

وبالإضافة إلى القوانين الجنائية، فإن الشركة قد تتحمل المسؤولية المدنية عن بعض السلوكيات التي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، التدخل في ترتيبات الأعمال والترتيبات التعاقدية، واختلاس معلومات الآخرين، أو الوصف الزائف لجودة منتجات الآخرين، وتشويه سمعتهم. ومن الضروري أن تظل دومًا صادقًا في وصفك للشركة والشركات الأخرى والأشخاص الآخرين، وألا تنتهك أبدًا حقوق شركة أخرى أو شخص آخر بالنيابة عن الشركة.

## غسيل الأموال

يحدث غسيل الأموال عندما يحاول أحد الأشخاص أن يضيف الشرعية على عائدات الجريمة عن طريق تصفيتها من خلال المشاريع غير الإجرامية. تحظر القوانين في العديد من الدول قبول أو استخدام عائدات الأنشطة الإجرامية.

← يجب الالتزام بجميع قوانين غسيل الأموال السارية والقوانين التي تتطلب الإبلاغ عن الأموال النقدية والتعاملات الأخرى المريبة.

- ◀ يجب أن تستخدم العناية اللازمة للحصول على معلومات كافية حول العملاء والموردين والأطراف الأخرى التي تقيم معها علاقات عمل لتكون على قناعة من أن أموالهم ناتجة عن أنشطة تجارية مشروعة.
- ◀ يجب أن تمتثل لكل القواعد المتعلقة بأشكال الدفع المقبولة. ومما يتعارض مع سياسة الشركة أن تقبل دفعات الأموال النقدية لأية فاتورة. ويتعارض مع سياسة الشركة أيضاً إلا تحت ظروف غير عادية بموافقة مدير إدارة الالتزام قبول المدفوعات في صورة مكافآت نقدية مثل الحوالات البريدية أو الشيكات السياحية أو قبول الشيكات من أطراف أخرى مجهولة. وإذا لم يكن هناك مقر من تعامل نقدي أو ما شابهه، يجب أن تتوخى الحذر بالامتثال للالتزامات الإبلاغ المفصلة والمعقدة المرتبطة بهذه التعاملات، بما في ذلك الالتزامات التي تفرضها هيئة العوائد الداخلية الأمريكية.
- ◀ يجب أن تتأكد إلى حدٍ ممكن من أن كل العملاء والموردين والأطراف الأخرى التي تقيم معها علاقات تجارية على استعداد للامتثال على نحوٍ تام لكل واجبات حفظ السجلات ومستعدون للإبلاغ عن كل جوانب التعاملات.
- ◀ يجب أن تحذر بشكل خاص عندما تحمل إحدى التعاملات سمة أو أكثر تدل على أنها تعامل بأموال مغسولة مثل:
  - أنماط الدفع غير المعتادة، أو أركان صفقة معقدة دون ضرورة، أو شروط دفع ميسرة غير عادية.
  - تعاملات من أو إلى أماكن معروفة كملاجئ ضريبية أو مرتبطة بغسيل الأموال
  - وطلبات لتحويل أموال إلى طرف مجهول أو حساب غير محدد.

## مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة

يجب أن تمتثل الأنشطة التجارية لشركة AOI في مختلف أنحاء العالم لقوانين مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة السارية في العديد من الدول. في الولايات المتحدة، القانون الرئيسي لمكافحة الاحتكار الذي يحكم سلوك الشركة هو قانون شيرمان الذي ينص على العقوبات الجنائية والمسؤولية المدنية عن انتهاك قوانين مكافحة الاحتكار. وتتسم العقوبات الجنائية المنصوص عليها في قانون شيرمان وقوانين مكافحة الاحتكار المماثلة حول العالم بالصرامة. ويعد انتهاك قانون شيرمان جنائية ويمكن أن تؤدي إلى السجن لمدة تصل إلى عشرة أعوام وغرامة قدرها 1000000 دولار أمريكي على الأفراد. وقد تواجه الشركة غرامة قدرها 100 مليون دولار أمريكي لارتكابها انتهاكاً جنائياً.

# مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة

(تابع)

تهدف قوانين مكافحة الاحتكار إلى دعم المنافسة. وهي تحظر الاتفاقيات أو الإجراءات الجماعية بين المتنافسين التي تؤثر على تقييد التجارة أو تقليل المنافسة. وتعد الاتفاقيات أو الإجراءات الجماعية الآتية ضارة للغاية للمنافسة لأنها تعتبر غير قانونية بذاتها، مما يعني بأنها غير قانونية بغض النظر عن تأثيراتها الفعلية على المنافسة:

- ◀ تحديد الأسعار: الاتفاقات بين المتنافسين لتحديد أو التحكم بالأسعار التي تُدفع للموردين أو يسدها العملاء، أو تحديد أحكام أو شروط المبيعات (مثل الشروط الائتمانية أو رسوم التسليم)، بما في ذلك اتفاقيات مع المتنافسين للحد من الإنتاج بطريقة تؤثر على الأسعار
- ◀ التلاعب بالعطاءات: اتفاقات بين المتنافسين للتلاعب بالعطاءات
- ◀ سوق أفقية أو مخصصات العملاء: تخصيص المنتجات أو الخدمات أو المناطق أو العملاء أو الأسواق بين المتنافسين، أو
- ◀ المقاطعات الجماعية: الاتفاق مع المتنافسين على مقاطعة موردين أو عملاء بعينهم.

من الضروري أن تنتبه إلى أن الاتفاقات بين المتنافسين التي يتبين بأنها تنتهك قوانين مكافحة الاحتكار لا يلزم أن تكون اتفاقات صريحة، ولكن قد تكون مضمرة أو ضمنية يمكن استنباطها من الدلائل القائمة على الظروف والسلوك الموازي. ومن الضروري للغاية الالتزام بقوانين مكافحة الاحتكار بأن تتجنب المحادثات أو التواصل مع المنافسين بشأن الأسعار وشروط وظروف البيع أو بشأن المناطق أو العملاء أو الموردين أو مستويات الإنتاج أو العناصر الأخرى للتنافس التي قد تعمل كدليل قائم على الظروف. وهناك درجة خطيرة كبيرة بموجب قانون مكافحة الاحتكار ترتبط بأي تبادل لمعلومات التكلفة أو الأسعار مع أحد المنافسين، ولكن قد تكون هناك ظروف محدودة للغاية يُسمح فيها بهذا التبادل. وقيل تقديم أو تبادل أية معلومات بشأن التكلفة أو الأسعار مع أحد المنافسين، يجب عليك الاتصال بكبير المسؤولين القانونيين لتصف له تمامًا الظروف والمنطق التجاري لهذا السلوك وتتلقى موافقة منه قبل تقديمك لهذه المعلومات أو تبادلها.

## سلوك قد ينتهك قوانين مكافحة الاحتكار

وبينما تعد بعض الأنشطة غير قانونية بذاتها، كذلك المبينة أعلاه، ومحظورة تمامًا، تعد أنشطة أخرى غير قانونية فقط إذا كانت تأثيراتها غير التنافسية تفوق المنافع التي ستعود بها على المنافسة. يجب أن تتشاور مع مدير إدارة الالتزام بالشركة قبل الاشتراك في الأنشطة المشتركة الآتية التي قد تثير بعض المشاكل بموجب قوانين مكافحة الاحتكار:

- ◀ التعامل المتبادل، الذي يحدث عندما يستخدم أحد المشتريين قوته الشرائية لدعم المبيعات إلى مورديه
- ◀ التعامل الحصري، الذي يحدث عندما يوافق بائع على شراء كل احتياجاته لمنتج معين من بائع واحد

# مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة

(تابع)

- ← الترتيبات التقييدية، التي تحدث عندما يقيد بائع ببيع منتج أو خدمة يمتلك البائع قوة سوقية تجاهها بشراء المشتري لمنتج آخر أو خدمة أخرى
- ← اندماجات مقترحة واستحواذات وتكاملات تجارية أخرى
- ← قبول منصب أو السماح لموظف أو مسؤول في الشركة بقبول منصب في مجلس إدارة شركة أخرى
- ← إلزام العملاء بشراء سلع وخدمات مجمعة أو تقديم خصومات بناءً على شراء سلع أو خدمات مجمعة
- ← الترخيص الحصري واتفاقيات تقنية أخرى تحد من حرية صاحب الرخصة أو المرخص.

## التمييز السعري

يحظر القانون الفيدرالي للتمييز السعري بيع السلع المتماثلة بأسعار مختلفة في نفس الوقت للمشتريين الذين يتنافسون بعضهم، إذا كان الفارق في السعر يضر بقدرة العميل الذي مورس ضده التمييز على التنافس. كما يحظر منح الخصومات الترويجية على أسس غير متكافئة إذا كانت تضر بقدرة العميل الذي مورس ضده التمييز على التنافس. ويمكن أن تصبح فروق الأسعار مبررة في ظروف معينة إذا كانت مبررة للتكلفة، أو معروضة لتتماشى مع (وليس لهزيمة) سعر أحد المنافسين. ومع ذلك، لا تسعى أبداً إلى مقارنة الأسعار مع أحد المنافسين لهذا الغرض.

## الاحتكار

إذا كان لإحدى الشركات تواجدًا قويًا في السوق بأن كانت لها "قوة سوقية"، أي قوة على التحكم بأسعار السوق أو استبعاد المنافسة، فإن سلوكها قد يخضع لتدقيق بالغ لتحديد طريقة اكتسابها لهذه القوة وكيفية استخدامها لها. إذا كان لموقعك قوة سوقية، كأن يمثل المشتري أو المورد السائد للتبغ، تجنب السلوكيات التي تبدو وكأنها تهدف إلى التحكم بالأسعار أو استبعاد المنافسة، مثل اتخاذ الإجراءات بهدف إقصاء منافس من الأعمال. اتصل بكبير المسؤولين القانونيين أو مدير إدارة الالتزام بالشركة إذا كانت لديك أسئلة بشأن الاحتكار أو تشعر بأنك قد تمتلك قوة سوقية.

وقد يحدث الاحتكار أيضًا عندما تتحد شركتين أو أكثر لتعظيم قوتهم السوقية الجمعية للتحكم بالأسعار أو استبعاد المنافسة. ولا بد من لفت انتباه كبير المسؤولين القانونيين مدير إدارة الالتزام بالشركة إلى المخاوف المرتبطة بالأنشطة المشتركة التي قد تؤدي إلى قوة سوقية قبل الانخراط في هذه الأنشطة.

# مكافحة الاحتكار والمنافسة المشروعة

(تابع)

## الاتحادات التجارية

الأنشطة المشتركة لا تنفصل عن بعضها لأنها تتم من خلال الاتحادات التجارية. احرص على توخي الحذر كلما شاركت في اتحاد تجاري وانتبه بشكل خاص إلى الإرشادات المبينة أعلاه بشأن الحديث إلى المنافسين. وعلاوة على ذلك، لا تشارك في الاتحادات التجارية التي تنتهك قوانين التنافس، لأن المسؤولية قد تقع على عاتق الأعضاء بغض النظر عن مشاركتهم بشكل مباشر في النشاط غير القانوني من عدمه. وفي حالة مشاركتك في اجتماع للاتحادات التجارية ومناقشة سلوك غير قانوني أو غير تنافسي، يجب ترك الاجتماع على الفور وتبلغ كبير المسؤولين القانونيين مدير إدارة الالتزام بالشركة بهذا السلوك.

اتصل بكبير المسؤولين القانونيين أو مدير الالتزام بالشركة في حالة مشاركتك في اتحاد تجاري يقدم برامج إحصائية متبادلة يتم من خلالها نشر بيانات خاصة بالتكاليف أو أحجام الإنتاج أو الأسعار أو المخزون أو معلومات مماثلة للمساهمة في فهم اقتصاديات إحدى الصناعات. تعد هذه البرامج قانونية طالما أن هناك إرشادات وإجراءات احتياطية معينة يتم اتباعها.

تفرض الحكومات أحياناً قيوداً تجارية و/أو سياحية على واردات من دول أجنبية أو صادرات إليها. فمثلاً تحظر العقوبات التجارية الأمريكية بشكل عام على الأشخاص والشركات الأمريكية، والشركات الأجنبية التابعة لها في بعض الحالات، المشاركة في التعاملات التجارية مع الدول الخاضعة لهذه العقوبات، وهذا يشمل بيع المنتجات إلى هذه الدول أو شرائها منها، وإعادة تصدير المنتجات الأمريكية إلى هذه الدول من دول أخرى، والتعامل مع أي كيان تملكه حكومة الدولة الخاضعة للعقوبات. إنها سياسة الشركة أن تمتثل لكل القوانين المسنونة لتقييد التجارة مع دول معينة. الرجاء الرجوع إلى سياسة الالتزام بالعقوبات الاقتصادية والتجارية الخاصة بالشركة وملخص عقوبات الولايات المتحدة الأمريكية الاقتصادية والتجارية للاطلاع على مزيد من التفاصيل، والاتصال بمدير إدارة الالتزام بالشركة إذا كانت لديك أسئلة أو مخاوف بشأن العقوبات الاقتصادية والتجارية.

يجب الالتزام بجميع قواعد ولوائح الشحن مثل القوانين المتعلقة بوثائق الشحن الصحيحة. ولا يُسمح للموظفين والوكلاء على وجه الخصوص بدفع مبالغ غير قانونية للوجستيات أو مصلحة الجمارك دون موافقة مسبقة من قبل مدير إدارة الالتزام بالشركة.

؟

## هل تعلم؟

بالرغم من أن الاتحادات التجارية قد تكون مفيدة في حالات معينة، إلا أنها تمثل مخاطر فريدة من نوعها نظراً للتواصل مع المنافسين والتعرض لمخاطر الإفصاح بالمعلومات التي قد تؤثر سلبيًا على التنافس في السوق. لذا من المفيد دومًا التشاور مع كبير المسؤولين القانونيين أو مدير إدارة الالتزام بالشركة للمشاركة في اتحاد تجاري

## قوانين الشحن والرسوم الجمركية

تتطلب الأنشطة المبيّنة أدناه يقظة متزايدة:

- ◀ تمتلك الولايات المتحدة الأمريكية ودول أخرى معينة قوانين تتطلب وضع ملصقات على السلع تشير إلى بلد المنشأ للمشتري النهائي. لا بد أن تكون على دراية بكل هذه القوانين والقوانين الأخرى الخاصة بوضع الملصقات على المنتجات بالشكل الصحيح والالتزام بها.
- ◀ يحق للشركة "استرداد رسوم" الاستيراد والرسوم الأخرى التي تُدفع عند معالجة المنتجات وتصديرها فيما بعد وفق الشروط التي يحددها القانون واللائحة. يجب أن تتأكد من أن كل مطالبات الاسترداد لا تحتوي على بيانات زائفة.
- ◀ يجب عدم دفع أو المشاركة في خصومات أو رشاوى غير قانونية.
- ◀ يجب ألا ترتب أو تيسر إعداد الفواتير للمبيعات من قبل الشركة التي لا تعكس بدقة سعر السلع المباعة.
- ◀ الشهادات السلبية أو شهادات القوائم السوداء فيما يتعلق بتعاملات الصادرات أو خطابات الائتمان.
- ◀ مستندات غير دقيقة أو مضللة يطلبها الشركاء التجاريون.
- ◀ تبادل القيمة التي لا تعكسها الفواتير والمستندات الرسمية الأخرى.
- ◀ التعامل مع شركاء تجاريون جدد.

## سياسة الشركة بإيجاز

تعتمد شركة AOI عليك في دعم معايير الشركة المنصوص عليها في هذه المدونة. تصف النقاط الآتية بإيجاز كيفية العمل بمسؤولية في بيئة عمل تتوافق مع المدونة:

**تعرف على المعايير وتعايش معها.** لا شك أن المعرفة بالقوانين السارية وسياسات الشركة وقيمها الأساسية واتباعها، تمكن كل واحد منا أن يعمل كنموذج يُحتذى به.

**تعرف على القانون واطرح أسئلة صعبة.** من المتوقع أن تكون على دراية بالقوانين السارية على وظيفتك ومستوى المسؤولية. وفي حالة عدم تأكّدك من سريان قانون أو سياسة بالشركة أو من وجودهما على الإطلاق، يُرجى التوجه بالسؤال إلى كبير مسؤولي الالتزام أو مدير إدارة الالتزام بالشركة.

**لا تضع افتراضات.** لا تفترض بأن الإدارة على علم بالفعل بجميع المشاكل أو لا تكثرث بإحدى المشاكل أو المواقف. ولا تفترض أيضًا عدم اتخاذ أي إجراء. فإدارة شركة AOI تكرّس وقتها للتأكد من دعم معايير السلوك القانوني والأخلاقي. ونريد منك أن تخبرنا بأي مخالفة.

**لا تتجاهل الانتهاكات، بلغ عنها.** نحن جميعًا بحاجة إلى التعامل مع قانون وسياسات الشركة بجدية. فإذا كنت ترى بأن أحد الأشخاص ينتهك قانونًا أو سياسة، فالرجاء اتخاذ إجراءات التعامل مع الموقف من خلال إبلاغ الإدارة أو مدير إدارة الالتزام بالشركة أو مدير الالتزام المحلي أو لجنة التدقيق بمجلس الإدارة أو خط المساعدة بهذا الانتهاك (دون ذكر اسمك إن كنت تفضل ذلك).

**لا تعرّض نفسك لضغوط.** ليس من المقبول على الإطلاق انتهاك قانون أو سياسة، أو حتّى أو خضوعك لإحدى الضغوط للقيام بذلك - حتى وإن كنت تظن بأن هذا الانتهاك سيؤدي إلى تحسين المنتج النهائي أو يساعد على تحقيق أهداف الأداء للشركة.

